

**ENGLISH**

The Durometer Calibrator Model RC-1 was designed for in-house calibration ability. The Calibrator comes with weights for calibrating the spring-load of durometers in the A, AO, B, C, D, DO and O scales. Due to the new design it is also possible to use durometers of almost all renowned manufacturers by applying our optional adapters. This allows the application of durometers already available to you. Model RC-1 is a great way for reducing costs in quality control.

Since the introduction of ISO 9000 new standards in quality control have been asked for. The calibrator conforms to national and international standards such as DIN ISO 7619, ISO 868, ISO 7619 and ASTM D 2240. According to these durometer readings must be within +/- 1 of the point indicated on the scale.

Model RC-1 comprises a sturdy steel base and can easily be levelled with 3 handwheels and the built-in box level. The Durometer Unit is adjustable in height and almost every durometer brand can be mounted.

The balancing unit comprises a balancing arm and moveable balance weights. After balancing the arm you can easily check the spring-load via 10 durometer points.

DEUTSCH

Das Durometer Calibrator Modell RC-1 dient zur Überwachung der Federcharakteristik von Durometern mit den Härtebereichen A, AO, B, C, D, DO und O. Durch die neuartige Konstruktion ist es möglich, beinahe alle namhaften Durometerfabrikate durch einfache Adapter an das Gerät anzuschließen. Somit können Sie auch Ihre vorhandenen Durometer in die Prüfung einbeziehen. Sie sparen dadurch Kosten für Ihr Qualitätswesen.

Durch die Einführung der ISO 9000 werden neue Maßstäbe im Qualitätswesen gesetzt. Das Modell RC-1 entspricht den verschiedenen internationalen Normen DIN ISO 7619, ISO 868, ISO 7619 und ASTM D 2240. Danach dürfen Durometer eine zulässige Fehlergrenze von +/- 1 Härteeinheiten nicht überschreiten.

Das Modell RC-1 besteht aus einer massiven Basis, die mit 3 Verstell-schrauben und der eingebauten Dosenlibelle genau austariert wird. Die Durometernaufnahme ist höhenverstellbar und kann verschiedene Durometertypen aufnehmen.

Die Belastungseinrichtung besteht aus einem gerasterten Waagehebel und aus Schieb- und Tariergewichten. Nach dem Austarieren des Waagehebels kann die Federcharakteristik am Durometer jeweils in 10 Durometer-Schritten abgelesen werden.

FRANÇAIS

Le duromètre Calibrator, modèle RC-1 sert au contrôle de la caractéristique des ressorts des duromètres avec les régimes de dureté A, AO, B, C, D, DO et O. Par sa conception nouvelle il est possible de raccorder presque la plupart des duromètres renommés en utilisant simplement nos adaptateurs en option. Cela vous permet d'utiliser vos propres duromètres. Avec le modèle RC-1 vous pouvez réduire vos coûts pour le contrôle de qualité.

Par l'introduction de la norme ISO 9000 des nouvelles échelles ont été établis pour le contrôle de qualité. Le modèle RC-1 est conforme aux normes internationales différentes DIN ISO 7619, ISO 868, ISO 7619 et ASTM D 2240. Le limit d'erreur admissible pour les duromètres est +/- 1 unités de dureté.

Le modèle RC-1 comprend une base massive qui peut être exactement tarée à l'aide de 3 vis de réglage et du niveau sphérique à boîte installé. L'appui du duromètre est réglable en hauteur et peut prendre différents types de duromètre.

Le dispositif de charge comprend un levier de balance et des poids à tarer mobiles. Après le tarage la lecture de la caractéristique du ressort est obtenue avec une graduation de 10 unités.

ESPAÑOL

El calibrador de durómetros Modelo RC-1 sirve para el control de la característica de resorte de durómetros en las zonas de dureza A, AO, B, C, D, DO y O. Gracias a esta nueva construcción es posible conectar a través de un adaptador sencillo prácticamente la mayoría de durómetros con el aparato. De esta forma pueden ustedes utilizar sus propios durómetros en el examen. Así pueden ahorrar costes por el control de calidad.

A través de la introducción de la norma ISO 9000, se han instaurado nuevos estándares en el control de calidad. El modelo RC-1 es conforme a las normas internacionales DIN ISO 7619, ISO 868, ISO 7619 y ASTM D 2240. El límite de error admitido para los durómetros es de +/- 1 unidad de dureza.

El modelo RC-1 consta de una base estable de acero, fácilmente nivelable con 3 tornillos e indicador de nivel. La unidad del durómetro es regulable en altura y a ésta pueden ser montados diversos tipos de durómetros.

La unidad de carga comprende un brazo balanceador y unos pesos móviles. Después de haber puesto el brazo en posición, puede medirse la característica de resorte en el durómetro con una graduación de 10 unidades de durómetro.

Technical Data / Technische Daten
Caractéristiques techniques / Datos técnicos

WIDTH/HEIGHT/DEPTH Breite/Höhe/Tiefe	250 mm x 420 mm x 485 mm
Largeur/Hauteur/Profondeur Anchura/Altura/Profundidad	
THREAD PITCH Spindelsteigung Pas de vis Rampa del husillo	1,0 mm
TRAVEL Verfahrweg Trajet Recorrido de desplazamiento	60 mm
ADAPTER CONNECTION Adapteranschluß Prise pour adaptateur Conexión del adaptador	Ø14 mm
CONSISTS OF Besteht aus Fabriqué en Constituido de	STAINLESS STEEL/ALUMINIUM rostfreier Stahl/Aluminium acier inoxydable/aluminium aluminio/acero inoxidable
MANUFACTURED ACCORDING TO Gefertigt nach Fabriqué après Fabricado según	ISO 18898
NET WEIGHT Netto Gewicht Poids net Peso neto	21,1 kg

ISO 18898 (Rubber – Calibration and verification of hardness testers, first edition 2006-10-01)

ESPAÑOL

Esta instalación de calibración de durómetros, para la verificación de fuerzas en durómetros, ha sido fabricada de acuerdo a los requisitos de la norma ISO 18898. Todos los tipos de durómetros según DIN, ISP, ASTM, JIS etc. pueden ser verificadas con esta instalación de calibración. La instalación de calibración está constituida por:

- una base nivelable
- una columna maciza con pluma
- una unidad de regulación de altura
- un alojamiento para durómetro
- una báscula electrónica

Todas las piezas han sido fabricadas de acero inoxidable o bien aluminio. A través de adaptadores suministrables, es posible conectar todos los durómetros fabricados a la unidad de regulación de altura. El durómetro se aproxima mediante la unidad de regulación de altura (rampa de husillo 0,5 mm) a la báscula de tal manera, que se ajusten valores de 10, 20 a 100 en el durómetro. En la báscula se pueden leer los valores en gramos para los valores de durómetro individuales y en caso dado ser convertidos a Newton. La instalación de calibración de durómetros puede ser suministrada sin báscula. Recomendamos una báscula de la empresa Mettler Toledo tipo XS6002S. Esta báscula también puede ser adquirida a través nuestro.

FRANÇAIS

Ce dispositif de calibrage par duromètre, pour la transmission des forces aux duromètres, a été fabriqué en conformité avec le ISO 18898. Avec ce dispositif de calibrage, il est possible de contrôler tous les types de duromètre répondant aux DIN, ISO, ASTM, JIS etc.

- Le dispositif de calibrage comprend:
- une base nivelable
 - un support stable avec console
 - une unité pour le réglage de la hauteur
 - un emplacement pour poser le duromètre
 - une balance électronique

Tous les composants sont fabriqués en acier inoxydable ou en aluminium. Des adaptateurs livrables permettent de raccorder les duromètres de toutes les marques à l'unité de réglage de la hauteur. À l'aide d'une unité de réglage de la hauteur (pas de vis 0,5 mm), le duromètre est déplacé sur la balance de telle manière que des valeurs de 10, 20 à 100 se règlent sur le duromètre. Sur la balance, il est possible de lire les valeurs en grammes correspondant aux différentes valeurs du duromètre et, si besoin, de les faire recalculer en Newton.

Il est possible de livrer le dispositif de calibrage par duromètre sans la balance. Nous recommandons une balance de la société Mettler Toledo, type XS6002S. Vous pouvez aussi acheter cette balance chez nous.

DUROMETER CALIBRATION DEVICE/FORCE**DEUTSCH**

Diese Durometer Kalibriereinrichtung, für die Kräfteüberprüfung an Durometern, ist nach den Anforderungen der ISO 18898 gefertigt. Alle Durometertypen nach DIN, ISO, ASTM, JIS etc. können mit dieser Kalibriereinrichtung überprüft werden. Die Kalibriereinrichtung besteht aus:

- einer nivellierbaren Basis
- einer massiven Säule mit Ausleger
- einer Höhenverstellereinheit
- einer Durometernaufnahme
- einer elektronischen Waage

Alle Teile sind aus nichtrostendem Stahl bzw. Aluminium gefertigt. Durch lieferbare Adapter ist es möglich alle Durometerfabrikate an die Höhenverstellereinheit anzuschließen. Das Durometer wird mittels einer Höhenverstellereinheit (Spindelsteigung 0,5 mm) so an die Waage angefahren, dass sich Durometerwerte von 10, 20 bis 100 am Durometer einstellen. An der Waage können die Grammwerte zu den einzelnen Durometerwerten abgelesen und ggf. in Newton umgerechnet werden.

Die Durometer Kalibriereinrichtung kann ohne Waage geliefert werden. Wir empfehlen eine Waage der Firma Mettler Toledo Typ XS6002S. Diese Waage können Sie auch über uns beziehen.

ENGLISH

This Durometer Calibration Device - to check the forces on durometers - was designed according to ISO 18898.

You can check all Durometer Types according to DIN, ISO, ASTM, JIS etc. The Durometer Calibration Device consists of:

- a base with spirit level
- a sturdy column with arm
- a height adjustment
- a Durometer support
- an electronic balance

All parts are made of stainless steel or aluminium. Due to the new design it is also possible to use durometers of almost all renowned manufacturers by applying our optional adapters. By means of the height adjustment (thread pitch 0.5 mm) the durometer can be driven to the electronic balance to obtain durometer values of 10, 20 up to 100. Gram values of the respective Durometer values can be read at the electronic balance. If necessary these gram values can be converted into Newton.

The Durometer Calibration Device can be supplied without the electronic balance. We recommend type XS6002S by Mettler Toledo. This balance can, of course, also be supplied by us.